

RI UKAB' WUJ RI XUTZ'IB'AJ RI PABLO CHE RI TIMOTEO

Majib'al re

Ri Pablo xuya kanoq ri rachi'l Timoteo pa ri tinimit Éfeso rech jeri' kachakun kuk' ri jujun k'amal taq b'e re ri komontyox ri man keniman taj. Ri Timoteo are xuriq k'ax, ri Pablo xtzalij pa Éfeso.

Ri Pablo are k'o pa che' pa ri tinimit Roma, xutz'ib'aj apanoq che ri Timoteo chi rajawaxik kuchajij rib' che ri Alejandro rumal che ri Alejandro xub'an k'ax che ri Pablo are xk'oji' chila' pa Éfeso. Ri Pablo xusik'ij apanoq ri Timoteo rech kape chusolixik.

Ri Pablo xub'ij chike ri Figelo rachi'l ri Hermógenes chi man kakib'an ta chi ri k'amoj b'e, man xkita ta k'ut ri xb'ix chike xane xkib'an kik'ulel che ri Pablo.

E k'o xuquje' nik'aj winaq chik xkib'an kachi'l chike ri man keniman taj xe'kimenk'etij ri winaq rech kakijelech'uj ri kib'e rech are kakilij ub'anik ri tijoq chuq'ab' pa tzij xuquje' man keniman taj, rech ke'l kanoq pa ri k'aslemal re ch'ajch'ojil xuquje' nimanik. Ri Timoteo xk'istaj uk'u'x xuquje' xuxi'j rib', rumal ri' ri Pablo pa ri uwuj kuya chuq'ab' rech kab'an tak'alem pa ri kojjob'al rech ri utz laj tzij pune kakam jun rumal we ri'. Ri Pablo xuquje' kuna'taj che ri Timoteo chi are kanaqajir loq ri q'ij re ri upetib'al ri Jesús ri kape na jetaq jun nim taqanel, kepe na k'axk'olal,

kepe na esal taq kiwach ri e q'alajisal taq utzij ri Dios, b'anal taq tzij taq winaq, k'axk'olal are wa' ri kuya na q'ateb'al chike ri e kojonelab' che ri Dios. Ri Pablo kutaqchi'j ri Timoteo rech kana'taj che ri utz laj tzij are chi ri Jesús ri Rija'l ri David xk'astaj chikixo'l ri kaminaqib' xuquje' kuq'alajisaj ri tyoxalaj wuj ri reta'mam ri Timoteo pa ri ralk'a'lal are wa' kato'w na chub'anik ri utz laj chak.

¹ Ri Pablo, taqo'n rech ri Cristo Jesús rumal ri rayib'al uk'u'x ri Dios, rumal ri k'aslemal ri chi'tal loq, ri ya'tal chaqe pa Cristo Jesús, ² che ri loq'alaj nuk'ojol Timoteo: Are ri Tataxel Dios xuquje' ri Cristo Jesús ri Ajawxel cheyo'w toq'ob', toq'ob'isan wach, xuquje' ja'maril chawe.

Tzijonem chirij ri jeqelem

³ Are katna'taj chwe chi paq'ij chi chaq'ab' pa ri nuch'awem, kintyoxin che ri Dios, ri kinpatanij ruk' ch'ajch'oj laj chomab'al jacha ri xkib'an ri wati't numam ojer. ⁴ Xuquje' are kana'taj ri uwa'l awach chwe, are xinél loq, kawaj katinwil chi junmul, rech kinnoj che ki'kotemal. ⁵ Xuquje' kana'taj chwe ri akobjob'al ri qas ko k'olik, ri xutaqchi'j nab'e ri awati't Loida xuquje' ri anan Eunice, chanim k'ut tajin katutaqchi'j at. Qas weta'm chi jewa' tajin kak'ulmatajik.

⁶ Rumal wa' kawaj chi kak'asb'a' ri usipanik ri Dios, ri xak'amawa'j are xinya ri nuq'ab' pa awi'. ⁷ Rumal cher ri Dios man xuya taj jun uxlab'al rech xib'in ib' chaqe, xane jun rech kwinem,

loq'anik, xuquje' uj kujchoman ri kaqab'ano. ⁸ Xaq jeri' man kak'ixib'ej ta uq'alajisaxik ri Ajawxel, xuquje' man kak'ixib'ej ta nub'ixik in, rumal xa rumal rech ri Cristo in tz'apital pa che'. Je xuquje' ri at, rajawaxik ruk' ri ukwinem ri Dios, kakoch' ri k'axk'olal rumal ri utz laj tzij. ⁹ Rumal cher ri Dios xujukolo xuquje' xuya sik'inik chage pa ri jun tyoxalaj k'aslemal, man xa ta rumal ri qachak, xane rumal ri utoq'ob' xuquje' ri ucha'nik loq. Xuya loq we toq'ob' chage pa Cristo Jesús, are maja' kamajitaj loq ri q'otaj. ¹⁰ Kamik k'ut xuq'alajisaj ruk' ri upetib'al ri qakolonel Cristo Jesús, ri xutukij ri kamikal xuquje' xuk'am la pa ri tunal, ri k'aslemal ri man sachel ta uwach, rumal ri utz laj tzij.

¹¹ In xinux taqo'n, ajtij, xuquje' tzijol rech we tzij ri'. ¹² Rumal wa' kinriq k'ax. Man kink'ix ta k'ut rumal cher weta'm jachin che in kojoni-inaq wi, xuquje' ku'l na k'u'x chi k'o ukwinem chinuyakik pa ri k'isb'al q'ij, ri waye'm.

¹³ Chaterene'j ri k'utu'n ri xaweta'maj wuk', ruk' kojob'al xuquje' loq'anik pa Cristo Jesús. ¹⁴ Chachajij ri je'l laj k'utu'n ruk' ri ukwinem ri Tyoxalaj Uxlab'ixel, ri k'o pa qanima'.

¹⁵ Aweta'm chi konojel ri ke'l pa taq ri tinimit rech Asia xinkitzaq kanoq, e kachi'l ri Figelo xuquje' ri Hermógenes. ¹⁶ Are b'a ri Dios toq'ob'isan kiwach ri winaq ri e k'o pa rachoch ri Onesíforo, rumal k'i mul, xinkitaqchi'j, man xek'ix ta chwe, pune in k'o pa che'. ¹⁷ Xuquje' are xopan pa ri tinimit Roma, xinutzukuj k'a xinuriq na. ¹⁸ Are b'a ri Ajawxel chutoq'obisaj kiwach

pa ri q'ij rech chila' chikaj. Aweta'm ronojel ri patanijik ri xub'an wuk' pa ri tinimit Éfeso.

2

¹ Xaq jeri' nuk'ojol, chak'amawa'j achuq'ab' rumal ri toq'ob' ri k'o quk' pa Cristo. ² Ri atom, nub'im chkiwach e k'i winaq, cha'taqchi'j ri kojonelab' e ku'lib'al taq ku'x, xuquje' qas k'o keta'mab'al chuk'utik chkiwach nik'aj winaq chik.

³ Chatzijoj ri k'ax ri qariqom, je' jas jun ajch'o'j chajil tinimit, rech ri Cristo. ⁴ Maj jun ajch'o'j chajil tinimit kaqaj choch ri k'amal ub'e, we are ke' uk'u'x ruk' ri jastaq rech ri le'aj ri kel wi. ⁵ Je xuquje' man k'o ta jun winaq ri kok pa jun tijoj anim, kuk'amawa'j ri korona we man kunimaj ri kub'ij ri taqanik rech ri etz'anem. ⁶ Ri ajchak ri sib'alaj kachakunik ya'tal b'e che kuk'amawa'j rech nab'e, ri yako. ⁷ Qas chachomaj rij we kinb'ij chawe, ri Ajawxel k'ut katuto' chuch'ob'ik wa' we ri'.

⁸ Man kattani' ta che una'taxik ri Jesucristo, rija'l ri David, ri xwa'jilisax chikixo'l ri kami-naqib'. Are wa' ri utz laj taq tzij. ⁹ Rumal rech in jat'italik jacha jun b'anal k'ax. Ri utzij ri Dios k'ut man jat'ital taj. ¹⁰ Kinkoch' k'u ronojel ri q'oxomal kumal ke ri e cha'talik. Rech xuquje' ko'pan pa ri koltajem ri kajuluwik ri maj uk'isik, ri ya'tal chaqe pa Cristo. ¹¹ Qas tzij wi we tzij ri': We kujkam ruk' ri Cristo, kujk'asi' xuquje' na ruk'. ¹² We kaqachuq'ab'ej, kujtaqan k'u na ruk', we kaqab'ij chi man qeta'm ta uwach

Are' xuquje' kub'ij na chi man reta'm ta qawach.
¹³ We man kujjeqi' pa ri kaqab'ij,
 Are' kajeqi' wi pa ri utzij,
 man kakwin taj kuk'ek'ej rib'.

Ri ajchak ri qas kaqaj cho ri Dios

¹⁴ Man kattani' ta che una'taxik we ri' chike ri kojonelab'. Chab'ij chike man kakiya ta b'e che taq ri tzijitzatem ri maj kutayij, rumal xaq xwi ku'tukij ri ketowik. ¹⁵ Chab'ana ri achuq'ab', rech katqaj cho ri Dios, je' jas jun ajchak ri maj kuk'ixib'ej, ri kakwinik suk' kuq'axaj ri tzij rech qas tzij. ¹⁶ Chaq'ila awib' chub'ixik k'i taq tzij ri man tyoxalaj taq tzij taj, rumal ri jewa' kakib'ano, tajin kenajtin che ri utz laj b'e, ¹⁷ xuquje' ri itzel taq kik'utu'n tajin kajab'unik jer k'o jun yab'il. Chikixo'l we winaq ri' e k'o ri Himeneo rachi'l ri Fileto, ¹⁸ a're wa' ri kiq'atom kib' che ri qas tzij. Tajin kakib'ij chi xk'ulmataj ri k'astajib'al kiwach ri kaminaqib', kakimenk'etij k'u ri kojjob'al kech e jujun. ¹⁹ Pune jewa' kak'ulmatajik, ri utak'alib'al ri Dios sib'alaj ko k'olik, rumal cher kojtal retal ruk' we tz'ib'atalik ri': *Reta'm ri Ajawxel konojel ri e rech.* We jun chik ri' kub'ij: *Ri winaq ri kuq'ijila'j ri ub'i' ri Ajawxel, chuq'ila rib' che ri mak.*✧

²⁰ Pa jun nimalaj ja man xwi ta k'o qumub'al ri b'antal che q'ana pwaq, xuquje' saqa pwaq, xane k'o xuquje' b'antal che, che' xuquje' k'o b'antal che ulew, k'o are kupatanij che ri jastaq ri nim uq'ij, k'o xuquje' are kakoj che ri jastaq ri man nim ta uq'ij. ²¹ We k'u k'o jun kuk'asleb'ej jun

✧ **2:19** 2:19 Números 16:5.

ch'ajch'oj laj k'aslemal, kuxik jun je'l laj k'olib'al, tyoxirisatalik, k'o kutayij che ri Ajawxel, xuquje' kakwinik kub'an utz laj taq chak.

²² Chatanimajok choch ri rayinik rech alk'a'lal, are chab'ana achuq'ab' chaterene'j ri suk'al, ri kojob'al, ri loq'anik, xuquje' ri ja'maril, kuk' ri kakina'taj ri ub'i' ri Ajawxel ruk' jun ch'ajch'oj laj anima'aj. ²³ Man kanim ta awib' pa taq tzijonem ri maj kutayij, aweta'm chi ch'o'j kak'isb'en rech ronojel. ²⁴ Xuquje' maj jun patanil rech ri Ajawxel ri xaq ch'o'j karilij, xane rajawaxik utz kano'jin kuk' konojel, kakwinik kuya k'utu'n, man aninaq taj kayojtajik. ²⁵ Xaq jeri' ruk' moch'och'em, cha'suk'umaj ri e k'ulel, ku'l ak'u'x che ri Dios rech kub'an chike chi kakik'ex kik'u'x, rech kaketa'maj ri qas tzij. ²⁶ Rech kek'astajik xuquje' man keqaj ta pa ri k'a'mab'al jawje' ri ku'tz'apij wi ri Itzel, rech kakib'an ri urayib'al uk'u'x.

3

Ri etzelal ri kab'an na pa ri k'isb'al taq q'ij

¹ Kamik k'ut, k'ol pa ajolom chi kape na k'ax taq q'otaj pa taq ri k'isb'al taq q'ij. ² Ri winaq kenoj na xaq che uloq'axik kib' a're' xuquje' che k'ark'atem. Kakina' na nimal ruk' ri kakib'ano, kakinimarisaj na kib', man keniman ta che ri kitat kinan, man ketyoxin taj, man kakikoj ta ri kab'ix chike, xaq are kakichomaj na rij ri pwaq, ³ maj kina'oj, k'ax keno'jin na, b'anal taq tzij, kakib'an ri etzelal maj keq'atenik, man winaq taj keno'jinik, u'k'ulel ri utzilal, ⁴ kakib'an b'anoj

tzij chikij ri e kachi'l, xaq e tzukul taq ch'o'j, kakib'an ri jastaq ri maj kutayij. Are sib'alaj kakiloq'oq'ej ri mak, man kakiloq'aj ta k'u ri Dios. ⁵ Kakijaluj na chi e utz taq winaq, ruk' k'u ri kichak kakiq'alajisaj chi xaq e b'anal taq tzij. Man kanim ta awib' kuk' taq we winaq ri'.

⁶ Jeri' keno'jin ri ke'l cho taq ri ja, ke'kimenk'etij ri ixoqib' ri man k'ax ta kitaqchi'xik pa mak, ri k'o itzel taq kirayinik. ⁷ Amaq'el tajin ke'ta'manik, man kekwin ta k'u wi kaketa'maj uwach ri qas tzij. ⁸ Man kakiya ta b'e keta'max ri qas tzij, jacha ri xkib'an ri Janes xuquje' ri Jambres, xkik'opij kib' choch ri xub'ij ri Moisés, itzel taq kichomab'al, man utz taj keno'jin pa ri kojjob'al.* ⁹ Man naj ta k'ut kek'asi' we winaq, we jewa' keno'jinik, rumal cher ki'l na kumal ri winaq chi maj keta'mab'al, jacha ri xk'ulmataj kuk' we keb' achyab' ri'.

Ri uchilab' ri Pablo che ri Timoteo

¹⁰ At k'ut, are aterene'm pa ucholajil ri na k'utu'n, ri nub'anom che uk'asleb'exik ri nuk'aslemal, ri kurayib'ej na k'u'x, ri nukojob'al, ri kinb'an che raye'xik ri jastaq, ri nuloq'anik, ri q'otaj nuq'i'om ub'anik ri jastaq. ¹¹ Ri kab'an chub'anik k'ax chwe, ri k'axk'olal ri kinriqo. Aweta'm ri k'axk'olal ri xinriq pa ri tinimit Antioquía, pa Iconio, xuquje' pa Listra, xuquje' ri k'ax ri xinq'i'o. Xuquje' che ronojel ri k'axk'olal ri man xraj ta ri Dios, xinriqo. ¹² Xaq jeri' kab'an

* **3:8** 3:8 Janes rachi'l Jambres are wa' kib'i' e keb' achyab' ri kakesaj uwach keb' oxib' jastaq ri xub'an ri Moisés ojer are xopan ruk' ri Faraón. Éxodo 7:10-13.

k'u na k'ax chike ri kakaj kakik'asleb'ej jun utz laj k'aslemal pa Cristo Jesús. ¹³ Are k'u ri itzel taq winaq ri ke'kimenk'etij chi nik'aj, kenimataj ri' pa ri etzelal, ke'kimenk'etij chi na nik'aj chik, xuquje' kemenk'etitaj na a're'.

¹⁴ Ri at k'ut, ko chatk'ol pa ri aweta'mam, xuquje' chupam ri qas uchapom wi ak'u'x, rumal cher aweta'm jachin kuk' aweta'mam wi. ¹⁵ Pa ri awalk'a'lal aweta'mam ri k'o pa ri Tyoxalaj tz'ib'atalik, are wa' kayo'w aweta'mab'al ri kajawataj che ri akolotajem rumal ri kojjob'al pa Cristo Jesús. ¹⁶ Ronojel ri tz'ib'atalik pa we wuj ri' utzij ri Dios, xuquje' utz kak'utik, rech ku'l ri winaq pa ri uchomab'al, rech qas utz kano'jinik, rech kasuk'umax ri winaq, xuquje' kapixib'ax jun pa ri suk'al. ¹⁷ Rech ri rajchak ri Dios, qas kak'o'ji' reta'mab'al che ub'anik utz taq chak.

4

¹ Kinchilib'ej chawe qas cho ri Dios rachi'l ri Cristo Jesús, ri kape na pa ri rajawarem xuquje' kuq'at na tzij pa kiwi' ri e k'aslik xuquje' ri e kaminaqib'. ² Chatzijoj ri utzij ri Dios, are chawilij amaq'el, we k'u are uq'otaj o man are ta ne', cha'taqchi'j chi nik'aj, man katyojtaj ta aninaq, man kattani' ta che uya'ik k'utu'n. ³ Rumal cher k'u ri qa na q'ij ri man kak'amawa'x ta chi ri utz laj k'utu'n, xane ke'k'am b'ik rumal ri urayib'al kik'u'x, keb'e kuk' a'jtijab' che utatab'exik ri q'olob'al ri kakaj kakito. ⁴ Ketani' na che utatab'exik ri qas tzij, ketzalij kan chutatab'exik ri jastaq ri man tzij taj. ⁵ At k'ut, qas chachajij awib' pa ronojel

ri jastaq ri kak'ulmatajik, chaq'i'a' ri k'ax, are chawilij utzijoxik ri utzij ri Dios, utz chab'ana che ri achak ri xuya ri Dios.

⁶ Are k'u ri in, xuriq ri q'otaj kinkamisaxik jacha jun sipanik, xuquje' xuriq ri q'otaj rech ri nub'enam. ⁷ Xinch'o'jij ri utz laj ch'o'j, xinto'taj che ri nuchak, xinjeqi' pa ri nukojob'al. ⁸ Xaq jeri' in raye'm ri korona rech suk'al, pa ri k'isb'al q'ij, ri kuya na ri Ajawxel, suk'alaj q'atal tzij. Man xaq xwi ta k'u in kaya we, xane kaya ke konojel ri kakaye'j apanoq ri upetib'al.

Ri chilab' ri kab'an che ri Timoteo

⁹ Chab'ana toq'ob' chatpet chiwilik aninaq. ¹⁰ Ri Demas, rumal uloq'axik ri jastaq rech uwachulew, xinutzaq kanoq, xe' pa ri tinimit Tesalónica. Ri Crescente xe' pa ri tinimit Galacia, xuquje' ri Tito xe' pa ri tinimit Dalmacia. ¹¹ Xaq xwi ri Lucas k'o wuk'. Chak'ama loq ri Marcos rumal cher k'o kutayij chwe pa we chak ri'. ¹² Xintaq b'ik ri Tíquico pa ri tinimit Éfeso. ¹³ Are katpetik, chak'ama loq ri nukaton ri xinya kan pa ri tinimit Troas, pa rachoch ri Carpo. Chak'ama xuquje' loq ri nik'aj tz'u'm ri k'o tz'ib' choch.

¹⁴ Ri Alejandro ri ch'ayal ch'ich', sib'alaj ub'anom k'ax chwe, are b'a ri Dios katojow na uk'axel che. ¹⁵ Chachajij xuquje' awib' at che, rumal cher xuk'opij rib' are xqatzijoj ri utz laj taq tzij che.

¹⁶ Are xinto' wib' nab'e mul cho ri q'atb'al tzij, xa ta ne jun xinuto'o, xane konojel xinkitzaq kanoq. Mat b'a kakoj pa kwenta. ¹⁷ Ri Ajawxel

k'ut xk'oji' wuk' xuquje' xuya nuchuq'ab', rech kintzijoj na ri utz laj tzij, rech kakita konojel ri winaq ri man a'j Israel taj. Ri Ajawxel xuquje' xinuto'o rech man xinkikamisaj ta ri winaq ri jer keno'jin koj. ¹⁸ Ri Ajawxel kinuchajij na che ronojel etzelal, xuquje' kinuyak na rech kinok ruk' pa ri rajawarem chila' chikaj. Che are' yo'q wi juluwem chib'e q'ij saq. Jeri'.

K'isb'al taq rutzil wach

¹⁹ Chaya rutzil kiwach ri Priscila* xuquje' ri Aquila, je xuquje' ri Onesíforo. ²⁰ Ri Erasto xkanaj kan pa ri tinimit Corinto. Are k'u ri Trófimo, xinya kan pa ri tinimit Mileto rumal cher yawab'. ²¹ Chab'ana toq'ob' chatpet kan pa taq ri q'ij are maja' kuchaple'j ri q'alaj. Kakitaq b'ik rutzil awach ri Eubulo, ri Pudente, ri Lino, ri Claudia, xuquje' konojel ri alaxik.

²² Are ri Ajawxel kakanaj pa ri awanima'. Are ri toq'ob' kakanaj iwuk'.

* **4:19** 4:19 Prisca are jun ub'i' chi ri Priscila. Hechos 18:2.

**RI K'AK' TESTAMENTO PA TZIJOB'AL
K'ICHE'
The New Testament in the K'iche' of Totonacapan
language of Guatemala
Nuevo Testamento K'iche' de Totonacapan**

copyright © 2022 Pioneer Bible Translators

Language: Qach'abel (K'iche')

Dialect: Totonacapan

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 14 Apr 2023

80589b2e-3159-52d6-a29f-253eca70f2bd